

**ZIZUR NAGUSIKO UDALEKO KULTUR  
PATRONATUAREN ETA DELIRIUM  
TXARANGA ELKARTEAREN ARTEKO  
HITZARMENA**

**PARTE HARTZEN DUTE**

Zizur Nagusiko Udaleko Kultur Patronatuaren aldetik, bertan burua den Karlos Terés Sueskunek.

Delirium Txaranga Elkartearen aldetik (IFZ G71084560), Oihan Valencia Sanzek ordezkari gisa, NAN \*\*\*\*\* zenbakikoa eta helbidea \*\*\*\*\*, \*\*\*\*\* dituenak.

Aipaturiko ordezkariok, hitzarmen hau sinatzeko bilduta, ondoren azalduko diren akordioak hartu dituzte:

**LEHENENGOA:**

Honako hitzarmen honen xedea hau da: Zizur Nagusiko Udaleko Kultur Patronatuaren eta Delirium Txaranga Elkartearen arteko harremanak zein Patronatuaren eskutik 2019an talde honek burutu beharreko emanaldiak arautzea.

**BIGARRENA:**

Delirium Txarangaren jarduna altruista eta desinteresatua da. Hala eta guztiz ere, Udalaren Kultur Patronatuak, kultur jarduera sustatzeko duen eginkizunaren barruan, dirulaguntza bat emango dio taldeari urte bakoitzerako, Patronatuaren aurrekontu-erabilgarritasunaren eta adosten diren emanaldien eta/edo jardueren arabera.

**HIRUGARRENA:**

Delirium Txaranga gutxienez bost emanaldi egingo ditu 2020an, eta horien

**CONVENIO QUE SE SUSCRIBE ENTRE EL  
PATRONATO MUNICIPAL DE CULTURA DE  
ZIZUR MAYOR Y LA ASOCIACIÓN  
DELIRIUM TXARANGA**

**INTERVIENEN**

Por parte del Patronato Municipal de Cultura de Zizur Mayor, Karlos Terés Sueskun, Presidente del mismo.

Por parte de la Asociación Delirium Txaranga, con NIF G71084560, Oihan Valencia Sanz como representante, con DNI \*\*\*\*\* y domicilio en \*\*\*\*\*, \*\*\*\*\*.

Las representaciones indicadas, reunidas para establecer el presente convenio, llegan al siguiente acuerdo, mediante las estipulaciones que a continuación se citan:

**PRIMERA:**

Es objeto del presente convenio la regulación de las relaciones entre el Patronato Municipal de Cultura de Zizur Mayor y la Asociación Delirium Txaranga, así como las actuaciones del grupo durante el año 2020 para el Patronato.

**SEGUNDA:**

La actividad de la Txaranga Delirium es altruista y desinteresada. No obstante, el Patronato Municipal de Cultura, dentro de su función de fomento de la actividad cultural, establecerá una subvención al grupo para cada año, en base a la disponibilidad presupuestaria del Patronato y a las actuaciones y/o actividades que se acuerden.

**TERCERA:**

La Txaranga Delirium realizará un mínimo de cinco actuaciones durante 2020, cuyo

egutegia Kultur Zerbitzuan adostuko da.

COVID-19k sortutako aparteko osasun-egoera dela-eta egutegi hori bete ezin bada, Kultur Zerbitzuarekin adostu ahal izango da diru-laguntzaren funtsak erabiltzea taldeak jarduerarako behar dituen materialak eta/edo tresnak erosteko edo berritzeko, edo Zizur Nagusian kultura eta musika sustatu eta bultzateko jarduerak egiteko.

#### **LAUGARRENA:**

Diru-laguntzaren 2020. urteko kopurua 1.725,00 eurokoa da, eta Zizur Nagusiko Kultur Patronatuaren aurrekontuko 33403 4820008 partidaren kontura ordainduko da.

Diru-laguntza hori bateragarria izango da kolektiboak bere kultur jarduera garatzeko beste baliabide batzuen bidez lor dezakeen beste edozein laguntza, diru-laguntza edo diru-sarrerarekin, betiere hainbat baliabidetatik jasotako zenbateko osoak ez badu gainditzen jardueraren guztizko gastua.

#### **BOSGARRENA:**

Patronatuak honela ordainduko du:  
. %70 hitzarmena sinatutakoan, 1.207,50 €.  
. Gainerako %30a urtearen bukaeran, egindako jardueraren txostena aurkeztutakoan.

#### **SEIGARRENA:**

2021eko martxoaren 1a baino lehen MEMORIA aurkeztuko da Kultura Zerbitzuan. Memoriak batzar nagusiaren aktaren kopia, taldeko kideen zerrendarekin batera, 2020ko ekitaldiaren kontuen itxiera eta bere zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoekin betetze aldera egunean

calendario se acordará en el Servicio de Cultura.

En caso de no poder cumplir dicho calendario por la excepcional situación sanitaria generada por la COVID-19, podrá acordarse con el Servicio de Cultura destinar los fondos de la subvención a la compra o renovación de materiales y/o instrumentos necesarios para la actividad del grupo, o a la realización de actividades destinadas al fomento y la promoción cultural y musical en Zizur Mayor.

#### **CUARTA:**

El importe de la subvención en el año 2020 es de 1.725,00 euros, y se abonará con cargo a la partida 33403 4820008 de los presupuestos del Patronato Municipal de Cultura de Zizur Mayor.

Dicha subvención será compatible con cualesquiera otras ayudas, subvenciones o ingresos que el colectivo pudiera obtener por otros medios para el desarrollo de su actividad cultural, siempre que la totalidad del importe percibido por distintos medios no supere el gasto total de la actividad.

#### **QUINTA:**

El Patronato abonará:  
. El 70% a la firma del presente convenio, 1.207,50 €.  
. El 30% restante al finalizar el año, una vez presentada la memoria de la actividad realizada.

#### **SEXTA:**

Antes del 1 de marzo de 2021, se entregará en el Servicio de Cultura una MEMORIA en la que se incluya una copia del acta de la asamblea general con la relación de miembros del grupo, el cierre de cuentas del ejercicio 2020 y la acreditación de que se encuentra al corriente en el cumplimiento de

dagoela egiaztapena jasoko ditu. Aipatu Memoriaren aurkezpena ezinbesteko baldintza izanen da 2021eko diru-laguntzaren lehen zatia kobratzeko, balego.

#### **ZAZPIGARRENA:**

Delirium Txarangak hitzartutako emanaldiak burutu beharko ditu. Hauetako bat zehaztuta, burutzerik ez badu, antzeko ezaugarriak dituen beste talderen bat kontratatzeko beharrezko kopurua deskontatuko zaio.

#### **ZORTZIGARRENA:**

Emanaldian sorturiko gastu guztiak: garraioa, musikariak, otorduak, e.a. Delirium txarangaren esku geratuko dira.

#### **BEDERATZIGARRENA:**

Delirium Txarangak konpromisoa hartzen du euskararen eta berdintasunaren arloko udal-ordenantzaketako xedapenak errespetatu eta betetzeko, bai publizitatearen, zabalkundearen eta materialen erabilerari dagokionez, bai jardueren garapenari dagokionez.

#### **HAMARGARRENA:**

Zizur Nagusiko Udalak San Isidro kaleko 2. zenbakiko jubilatuen antzinako elkartearen lehen solairuko gela baten erabilpena uzten du, bertan entseiatzeko eta txarangaren musika tresnak eta gainerakoak gordetzeko eta zaintzeko. Aretoa igande arratsaldeetan erabiliko dute. Dena dela, 22:00ak izanen da beranduen jarduteko ordua. Ordu horretatik aurrera areto horretan ezin izanen da entsegurik egin. Taldea lokala zaintzeaz eta garbiketaz eta erabilera egokiaz arduratuko da.

Osasun-egoera berezia denez, aretoen

sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social. La presentación de dicha Memoria será condición indispensable para cobrar la primera parte de la subvención de 2021, si la hubiera.

#### **SÉPTIMA:**

La Txaranga Delirium deberá cumplir las actuaciones concertadas. Si, una vez habiéndose concretado la actuación, se diera la circunstancia de no poder asistir, se le descontará la cantidad necesaria para la contratación de otro grupo de características similares.

#### **OCTAVA:**

Todos los gastos derivados de la actuación: transporte, músicos, manutención, etc., serán por cuenta de la Txaranga Delirium.

#### **NOVENA:**

La Txaranga Delirium se compromete a respetar y cumplir las disposiciones de las Ordenanzas municipales en materia de euskera e igualdad tanto en el uso de la publicidad, difusión y materiales como en el desarrollo de las actividades.

#### **DÉCIMA:**

El Ayuntamiento de Zizur Mayor cede el uso de un local de su propiedad, sito en la primera planta del Antiguo Club de Jubilados, sito en la calle San Isidro 2, como sala de ensayos y para guarda y custodia de los instrumentos y demás útiles propios de la txaranga. El horario de utilización del local será los domingos por la tarde. De todas formas, se determinarán las 22:00 como la hora más avanzada; a partir de esta hora, no se podrá ensayar en el citado local. El Colectivo velará por el cuidado, limpieza y buen uso del mismo.

lagapen-baldintzak (baimendutako edukiera, jarduteko ordua, etab.) edozein unetan alda daitezke, baita instalazioak aldi baterako ixtea ere, eta jarduerari eragin diezaiokete.

Kolektiboaren erantzukizuna da prebentzio-neurri orokorrak betetzea, COVID-19tik eratorritako egoera epidemiologikoak irauten duen bitartean. Neurriak hauek dira: maskarak behar bezala erabiltzea, pertsonen arteko gutxieneko distantzia 1,5 metrokoa izatea, eskuak disoluzio hidroalkoholikoarekin edo ur eta xaboiarekin garbitzea, lokala aireztatzea eta gainazalak garbitu eta desinfektatzea.

#### **HAMAIKAGARRENA:**

Erakundea ez da izango hartzaileak lagatako aretoan utziriko gauza materialen erantzule. Erakundeak ez du, inolaz ere, gordetzailer arduraren bere gain hartzen.

#### **HAMABIGARRENA:**

2020ko urtarrilaren lehenetik atzeraeraginekoko ondorioa izanen duen honako hitzarmen hau urtebetez egonen da indarrean eta epea bukatu baino hamabost egun lehenago berrikusi ahal izanen da eta beste urtebetez luzatu, interesatuak diren aldeak hala adosten badute.

Geroko hitzarmena hurrengo urterako taxutzean, Udaleko Kultur Patronatuaren aurrekontua kontuan hartuko da.

#### **HAMAHIRUGARRENA:**

Hitzarmen honen izaera administratiboa da. Beraz hitzarmen honen interpretazioa, aldaketa, ondorioak nahiz ebazpenaren ondorioz sortzen diren auziak, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren ardurapekoak izango dira.

Debido a la excepcionalidad de la situación sanitaria, los términos de cesión de las salas (aforo permitido, horario de utilización, etc.) pueden verse modificados en cualquier momento, llegando incluso al cierre temporal de las instalaciones y afectando al desarrollo de la actividad.

Es responsabilidad del colectivo el cumplimiento de las medidas generales de prevención mientras dure la situación epidemiológica derivada del COVID-19. Estas medidas son: el uso adecuado de mascarillas, la distancia interpersonal mínima de 1,5 metros, el lavado de manos con solución hidroalcohólica o agua y jabón, la ventilación del local y la limpieza y desinfección de superficies.

#### **UNDÉCIMA:**

La entidad no se hace responsable de los efectos materiales que el ocupante deposite en el local cedido. La entidad no asume, en ningún caso, la condición de depositario.

#### **DUODÉCIMA:**

Este convenio tendrá vigencia de un año, con efecto retroactivo desde el 1 de enero de 2020, y se revisará quince días antes de expirar el plazo, pudiéndose prorrogar por otro año, siempre que las dos partes interesadas estuvieran de acuerdo.

El futuro convenio se ajustará en su revisión para el próximo año a las disponibilidades presupuestarias del Patronato Municipal de Cultura.

#### **DECIMOTERCERA:**

El presente convenio tiene naturaleza administrativa. Por lo tanto, las interpretaciones, los cambios y los efectos, así como los litigios que puedan suscitarse, se someterán a los Tribunales del orden jurisdiccional contencioso administrativo.

Hitzarmen honetan berariaz zehaztu ez diren kasuetarako, azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra hartuko da kontuan, baita uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua ere, Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren Araubidea onartzen duena.

Eta behar den tokian agerian gera dadin, adostutakoaren adierazgarri, bikoiztua eta ondorio bakarrerako, ondoko hauek sinatzen dute, Zizur Nagusian, 2020ko urriaren 27an.

Sin. / Fdo.: Karlos Terés Sueskun  
Udaleko Kultur Patronatuburua  
Presidente Patronato Municipal de Cultura

En lo no previsto en el presente convenio en cuanto al régimen subvencional, será de aplicación la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

Y para que así conste, y en prueba de conformidad, firman el presente convenio, por duplicado y a un solo efecto, en Zizur Mayor a 27 de octubre de 2020.

Sin. / Fdo.: Oihan Valencia Sanz  
Delirium Txaranga Elkartea  
Asociación Delirium Txaranga